

俳句と川柳、ともに五・七・五の定型詩、俳諧の中から生まれたものですが、季語のいない川柳は、題材も多岐にわたり作者の心情、おかしみをより分かりやすく表しているようです。

以下は「第一生命 サラリーマン川柳 100 句」などから生徒さんが選んだ句です。英語訳に挑戦してみてください。そして、ネイティブの先生に何が面白いのか説明してみましよう。

1. ボーナスは メガネかけても 飛び出さず。
2. 人員が 「ととのいました」と 解雇され
3. 命名を 佑樹 か 遼と 悩む親
4. 夢託し 息子に遼と 名前付け
5. 見栄で買い 使いこなせぬ 哀フォンだ
6. 指舐めて ページをめくる アイパッド
7. そびえ立つ 妻は我が家の スカイツリー
8. 妻からの 視線にほしい 温暖化
9. ランチ代 牛丼価格に 値下げされ
10. 次の世も 一緒にいようねと ポチに言い
11. 知らぬ人 あいさつするのは 山と墓
12. あのひとは タヌキだよと いうキツネ
13. シンプルに 生きるというが ただ貧乏
14. 噂の木 根も葉も無いが よく育つ
15. お互いに 首をかしげて 英会話
16. 先を読め 読めるわけない 先がない
17. 気をつけろ ブレる上司と キレる部下
18. 気がつけば 笑っているのは テレビだけ
19. エアロで はげしくおどる 腹の肉
20. おかえりと 笑顔で言われ 身構える
21. 久しぶり～ 名が出ないまま じゃあまたね～
22. クレームも 社員じゃわからん パート出せ

23. 何になる 子供の答えは 正社員
24. ときめきは 四十路過ぎると 不整脈
25. おこらすな ママのいかりは パパにくる
26. 最近は ケータイ無いと 字が書けず
27. 小遣いを 下・下・下 (ゲ・ゲ・ゲ) と下げる 我が女房